

GUOJIDAJIANG
国际大奖
童书系列
TONGSHUXILIE

国际安徒生奖

地球的眼睛

[英] 依列娜·法吉恩 著
云虹 译



南京大学出版社

国际大奖童书系列

地球的眼睛

[英] 依列娜·法吉恩 著
云虹 译



图书在版编目(CIP)数据

地球的眼睛 / (英) 依列娜·法吉恩
(Eleanor Farjeon) 著; 云虹译. — 南京: 南京大学
出版社, 2017.5

(国际大奖童书系列)

ISBN 978-7-305-18035-4

I. 地… II. ①依… ②云… III. ①儿童小说—中
篇小说—英国—现代 IV. ①I561.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第037593号

出版发行 / 南京大学出版社

地 址 / 南京市汉口路22号

出 版 人 / 金鑫荣

项目统筹 / 游安良

邮 编 / 210093

丛书策划 / 石 磊

丛书主编 / 刘荣跃 刘文翔

丛 书 名 / 国际大奖童书系列

著 者 / 【英】依列娜·法吉恩

责任编辑 / 朱 丽 宋冬昱

特约编辑 / 方丽华

美术编辑 / Chloe

印 刷 / 深圳市鹰达印刷包装有限公司

开 本 / 700×1000 1/16

印 张 / 5.375

版 次 / 2017年5月第1版 2017年5月第1次印刷

书 号 / 978-7-305-18035-4

定 价 / 19.80元

书 名 / 地球的眼睛

译 者 / 云 虹

编辑热线 / 025-83597572

责任校对 / 邓颖君

内芯插画 / 虫子

字 数 / 88千字

网 址 / <http://www.njupco.com>

官方微博 / <http://weibo.com/njupco>

官方微信 / njupress

销售咨询热线 / 025-83594756

★版权所有 侵权必究

★凡购买南大版图书, 如有印装质量问题, 请与所购图书销售部门联系调换



目录

CONTENTS

地球的眼睛 / 1

芭芭和拉拉 / 5

银闪闪的新东西 / 9

能扇风的树 / 13

“美丽世界万花筒啊！” / 15

太阳山 / 17

雅各布的梯子 / 27

假装吃东西的人 / 37

安东尼去采黑莓 / 49

一人受伤，也殃及别人 / 59

蹦跳大娘 / 65

天上的蘑菇 / 77

神奇的钟 / 87

修道院院长的厨房 / 97

上学路上的风景 / 107

妈妈的两件大衣 / 113

美丽的米勒 / 123

听到树生长的人 / 131

罗马木偶人 / 141

在路上 / 147

穿过大树 / 157

穿过大门 / 163



地球的眼睛

安东尼生长在世界上最美丽的地方。他爸爸总是说这里是地球的眼睛。安东尼第一次听到他爸爸这样说的时候，他还小，根本不懂是什么意思。一些声音对他来说是有意义的，比如“喵——”就是猫咪，很长一段时间里，凡是一想到柔软，比如沙发垫子、妈妈的大衣袖子上海豹毛，他就会想到猫咪，还有，勺子在盘上敲的声音，意思是开饭了；轻轻哼歌的声音就是该睡觉了；如果哼歌的声音大点儿，就是可以在大人的膝盖上跳舞了；哗哗倒水的声音就是要洗澡了。但是像“啊，亲爱的，这是地球的眼睛”这样的话，他第一次听到的时候根本就不懂。那是一个阳光明媚的春日，妈妈抱着他，和爸爸站在位于山腰的家门前，望着村外山坡上果园下面的磨坊池塘说的话。宏伟的山峦连绵起伏，幽深的山谷曲折沉静，山坡上绿草如茵，鲜花盛开，



好像一张绿毯把山体分成了两个世界，草地顺着山坡直上云霄，和蓝天白云连在了一起。远处山腰中的村庄就像是草地上的蘑菇丛。安东尼的家，就坐落在这样的小山村。

村外的缓坡上有一个果园，果园旁边有一个用来做磨坊的石屋，一条临溪小路从村子直通石屋。果园坡脚下有一块长而窄的低洼平地，路旁小溪从这里流过，充满了明亮清澈的溪水，形成了一座池塘。因为紧挨着磨坊石屋，就称为磨坊池塘。从来没有哪一个磨坊池塘有如此的宁静和闪耀！池塘的下面边缘就是山谷，池水溢出，流下山谷，形成了几条美丽的瀑布。这方池塘镶嵌在鸢尾花瓣和金凤花叶中，池边的灌木丛中，不时有一些水鸟飞掠过水面。池塘周围，树木丛生，百草丰茂，杂花争艳，溪水



叮咚。阳光照过林木掩映的溪水，明明暗暗，树影斑驳。这是一个充满了神奇、魔咒和冒险的地方。在这个寂静的磨坊池塘里，也藏着一个永远解不开的魔咒吧。它痴痴地躺在那里，守着一千个沉睡的秘密，似乎随时都有可能被惊扰。那个中了魔咒的公主，是不是就是那朵金色的鸢尾花？或者是那只灵巧的水鸟，穿着银衣，掠过池面？

路边小溪，从石屋下面流过，形成了一条暗沟，水车就在那里。水车上布满了阴冷的苔藓，伴着滴着水的黑黝黝的水箱，偷偷地活动着，有时搅动翻转，有时静止无声，而每一个水箱都有它自己的秘密。自打安东尼懂事起，他就想，这魔法水车一定是巫师的，而不是仙女的。那个在阴暗处滴着水的水箱总是有点儿让人害怕。安东尼不敢在那里逗留，他总是赶紧朝磨坊旁边的那道门走去，门通往长方形池塘边的草地。你可以顺着池塘，在这片平坦的草地上散步，但是对于小孩，却充满着危险，草地的边缘就是一处悬崖。春天的山谷蓬蓬勃勃开满了报春花——当然也有其他的花，但是报春花占大多数。磨坊的门是为大人进出的，一棵开裂的柳树挤靠着门框。树根的巨大裂缝和树干上两个正在腐烂的树洞并没有妨碍柳树长出新芽。孩子们就从裂缝中挤进去。夏天的时候，挤过树缝，柳树叶在他们头顶上闪烁微笑，到

了冬天，柳树看起来就没有那么友好了。万一哪天柳树缝把你牢牢地抓住了呢？安东尼小的时候，在钻树洞时产生过这个想法。但是这却是唯一进入魔法池塘的路。如果你走大门，一定会错过什么的。

这时，安东尼常常听到他父亲说：“这是地球的眼睛。”

在他听明白之前，“眼睛”这个词对于他已经有了一定意义。妈妈看着他以及他看着妈妈时那个清澈闪亮的小圆点就是眼睛。他爸爸站在房门口说的“这是地球的眼睛”包括所有他看到的：不仅包括果园，不仅包括那方池塘，不仅包括溪流，不仅包括那几块家里的土地，他指的是整个山谷和那些村落以及那些纵横交错点缀着鲜花和小动物的山间小道。

对于安东尼来说，从那时起，那句话就有了新的意义。地球的眼睛就是磨坊池塘。从家里往下看，透过繁花盛开的果园，它闪闪发光，就像妈妈的眼睛，在邀请他走近，走近，再走近，邀请他透过这只美丽的眼睛，看到上帝，看到地球。

芭芭和拉拉

安东尼有一个保姆叫芭芭，其实她的名字叫芭芭拉。差不多安东尼一出生，她就来照顾他了。在开始为他洗澡的时候，安东尼躺在芭芭拉的膝盖上湿漉漉地乱踢，她把他裹在软软的、暖暖的毛巾里，一边跟他聊天，一边把他擦干，还扯扯他的大脚趾。

“谁是芭芭拉的小鸭子？嘎——嘎！”芭芭拉模仿鸭子的样子说。

“谁是芭芭拉的小羊羔？咩——咩！”小羊说。

“谁是芭芭拉的小鸽子？咕——咕！”鸽子说。

“谁是芭芭拉的小牛犊？哞——哞！”小牛说，“哞——哞——哞！”

接着，她就假装吃了他一样使劲吻他。

过了一段时间，安东尼开始跟着她发这些声音了，“嘎——

嘎！咩——咩！咕——咕！哞——哞！”芭芭拉赶紧叫他妈妈过来听听他是多么聪明。有一天，他们根本没有玩这个游戏，安东尼的妈妈来到门口叫了一声“芭芭拉！”安东尼在保姆腿上扭来扭去，然后说道，“芭——芭！”所有人都笑了，更加觉得安东尼聪明可爱了。从此以后，安东尼就把芭芭拉叫作“芭芭”，其他人也跟着这样叫了。

有的人小时候是没有保姆的，但是安东尼一生下来就有两个。他妈妈想请一个小女孩来帮她做家务，也帮着带安东尼。村里的毕德利夫人认识山谷对面村里的兰博尔太太，“儿子女儿一大堆”，毕德利夫人说，“总有闺女适合做你家保姆的。”

“你能不能给兰博尔太太说说啊？”安东尼的妈妈问。

毕德利夫人就去问了。过了不久，两个胖墩墩的小姑娘来了，她俩一样高，鼻子长的一模一样，如果不是眼睛的颜色一个是蓝色的一个是棕色的，根本分不清楚她们。

安东尼的妈妈笑眯眯地看着她们，然后问那个蓝眼睛小姑娘：“你叫什么名字？”

“我叫艾拉，太太。”

“你呢？”

“芭芭拉，太太。”棕眼睛小姑娘回答道。

“那你们谁来做保姆呢？”安东尼的妈妈问。

她们顿了顿，然后说：“我们是双胞胎，太太。”

“双胞胎啊。”安东尼的妈妈重复了一句。

“是的，太太。”两个小姑娘又行了一个屈膝礼。

所以，安东尼的妈妈就把她们俩都留了下来，安东尼就有了两个保姆。他爸爸知道后说：“幸亏生的不是三胞胎。”

不久芭芭拉和艾拉就被叫作芭芭和拉拉，全家人都这样叫她们。

前面你们已经知道安东尼是怎样给芭芭拉取名字的，艾拉得名的经历和这差不多。她经常抱着安东尼走来走去，嘴里常唱着一些无字的歌。



“啦——啦——啦——啦啦啦！”艾拉每天都这么唱。而每天安东尼的妈妈也总是在家里某个地方喊：“艾拉！”

有一天，当安东尼的妈妈走进婴儿房喊着“艾拉”！安东尼就用艾拉那种唱歌的方式跟着喊：“拉——拉！”于是，从那天起，艾拉就成了拉拉，就像芭芭拉变成了芭芭一样。

过了不久，双胞胎自己分了工。照顾婴儿归了芭芭，家务活归了拉拉。差不多过了一年，芭芭正式负责婴儿室，而拉拉就管理其他家务。



银闪闪的新东西

其实芭芭年龄一点儿都不大，她第一次给安东尼洗澡的时候才14岁，但是她和拉拉是家里十个孩子的老大，所以她9岁时就懂怎么给婴儿洗澡了。安东尼6岁时，芭芭已经20岁了，尽管她的个子才长到1.55米，但在安东尼眼中，芭芭很高大。也许安东尼根本没有想过她是高还是矮，是年轻还是老了。她只是他的芭芭，那个经常和他一起玩，有时又会责骂他几句，在他身边，而且永远都在他身边的人。他跟着她一会儿绕着老房子跑来跑去，一会儿又绕着花园跑，最后，他跟着芭芭跑出花园，穿过小路，到村里其他地方。有时，芭芭需要去很远的地方，她就会使劲亲一下安东尼，说：“再见，我的小羊羔。芭芭要去市场了。不准哭哟，我回来给你带一个银闪闪的新东西。”

然后她就挽着篮子出去了。安东尼就在花园里玩，耳边回

响着“银闪闪的新东西”。但是，就像敲钟的声音会很快消失一样，他转眼就把“银闪闪的新东西”给忘了。他忙着干活呢：把花园里别的地方的小花搬种到他的那块花园的空地里；在果园里把狗狗多弗套在一辆小车上，然后把掉下的果子装进小车，送给厨师去做苹果馅饼和水果馅点心。所以，芭芭从市场上回来的时候，他从来没有向她要过什么银闪闪的新东西。芭芭在他嘴里塞了一颗太妃糖，又在他脸上扎扎实实亲了一口，表扬他是一个好孩子，没有哭闹。这时他就感到心满意足了。

后来，安东尼又长大了一岁，芭芭说：“快过来，我的小羊羔，芭芭要去市场，你跟我一起去吧。”

“芭芭，我可以得到一个银闪闪的新东西吗？”安东尼问。

“当然啦！”芭芭痛快地说，没有多想。但是这次安东尼没有忘记，他没有想他的小花园、他的多弗狗、他的苹果，路上他一心一意只想着那银闪闪的新东西。

那条路还真长啊，好不容易他们到了市场。安东尼跟着芭芭在货摊间跑来跑去，那些货摊上的商品真是琳琅满目。在芭芭买黄油、印花布的时候，安东尼一直在摊子上张望，寻找那银闪闪的新东西，可是他怎么也找不到。

最后，芭芭说：“好了，小羊羔，我买齐了。我们最后买一



分钱的太妃糖，我们就回家了。”

但是安东尼说：“我不想要太妃糖，我要银闪闪的新东西。”

芭芭开怀大笑起来，她总是喜欢这样笑。卖太妃糖的皮尔斯先生也笑了起来，他数出几颗太妃糖，芭芭付了一分钱给他。

“给！”芭芭说，把一颗太妃糖放进安东尼的手里，“这就是你的银闪闪的新东西，没错的。”

安东尼盯着那颗再熟悉不过的太妃糖，又盯着芭芭看了一眼，失望地把他的脸埋在芭芭的裙子里哭开了。

“噢，宝贝儿，噢，宝贝儿！”芭芭叫了起来，非常吃惊，“你不想要太妃糖了吗？”

“我想要银闪闪的新东西。”安东尼哭哭啼啼地说。

“真是个傻孩子！”芭芭责备道，“你给我听着，如果你再哭，以后我再也不带你来了。”

但是安东尼还是抽抽涕涕的：“我想要银闪闪的新东西。”

“哎呀，哪儿有这个东西啊。”芭芭说，“吃你的太妃糖，安静点儿，这就是你的银闪闪的新东西。皮尔斯先生，你见过这么傻的孩子吗？”

皮尔斯先生有着一张害羞但总是微笑的大脸，他从货摊上探

下身，拍拍安东尼的背，“不要哭了，宝贝儿，我来给你一个银闪闪的新东西。”

安东尼止住了哭泣，从芭芭的裙子里探出头来，抬起满是鼻涕眼泪的脸望着皮尔斯先生。皮尔斯在柜台下摸索了一阵，拿出一个可爱的银闪闪的东西，非常新。它看上去像一个瓶子的颈部和顶部，但又不是，因为里面什么也没有。在顶部有一些字母，安东尼不认识，还有一颗星星，这个安东尼认识。

“噢，谢谢你！”安东尼说，心里充满了快乐。皮尔斯先生笑了，芭芭笑了，安东尼也笑了，却不知道为什么笑。由于那个银闪闪的新东西里面是空的，安东尼就把他的太妃糖放进去了，然后跟着芭芭颠颠地跑回家，黏糊糊的小手紧握着它，到家后，就把它松开，拿出太妃糖吃起来，然后跑进屋找多弗玩去了，那个银闪闪的新东西就不知被他丢到花园里什么地方了。